

See You Yesterday

A GLOBAL ARTS CORPS Production

produced in partnership with
Phare Performing Social Enterprise
Phare Ponleu Selpak Association
& Amrita Performing Arts



***See You Yesterday* explores Cambodia's silenced past through the imaginations of its youth.**

Cambodian Tour 2018 - Performance Schedule

BATTAMBANG - March 27th (Tuesday), *Phare Ponleu Selpak*

PHNOM PENH - March 29th, 30th, & 31st (Thursday-Saturday), *Royal University of Phnom Penh*

SIEM REAP - April 2nd (Monday), *Phare, The Cambodian Circus*

***All performances will be presented outdoors at 5pm, free of charge.**

From the preview performances of *See You Yesterday* in Phnom Penh and the Rwandan Premiere:

"The Earth cried when Sreyrov beautified the pains of women who suffered by the Khmer Rouge. [...] I love the performance from the bottom of my heart."

-- *Youk Chhang, Executive Director, Documentation Center of Cambodia*

"The Corps' productions have universal appeal as they touch the hearts and minds of audiences daring to examine what it means to be human facing the loss of loved ones, home and identity."

-- *Arlene Lear, [Huffington Post](#)*

ARTISTIC DIRECTOR'S STATEMENT

During the process of creating *See You Yesterday*, this company of extraordinary young Cambodian circus performers have shown the courage to become an ensemble of leaders.

We started this project in 2012. Between that time and now we've worked together for a total of nineteen weeks over a period of five years. We were invited to work with these young artists to imagine a genocide they had not directly experienced but that they know in some way shapes their daily lives and impacts their choices for the future. Stories were shared and ideas were exchanged. Teachers and directors from GAC projects in Kosovo, South Africa, Cambodia, and the USA came together to share the experiences they had gone through when creating their own stories out of their own conflicts. Our search opened dialogue between youth and their elders and new stories found their way into our rehearsals. As we moved through each other's shadows, we shared each other's hopes and fears and ended up with a story that reflects a collective consciousness we all agreed on. They have in my opinion created a vision and memory of incredible honesty and imagination--hope out of despair.

When we premiered this production in Rwanda, performing on the grounds of the Kigali genocide memorial and for thousands of Congolese refugees in the Kigeme refugee camp, the artists became ambassadors for hope--helping to ease a sense of loneliness and shame in others who had known their own trauma and suffering. Following each of the performances on this tour, the cast will be working with young teachers in training throughout Cambodia's cities, where we hope the piece that they've created will speak to other young Cambodians and help to create inter-generational dialogue around some of the darkest moments in their recent history.

We would like to thank Khuon Det, co-founder of and director of Phare Performing Arts School at Phare Ponleu Selpak, for inviting us to work with the group he trained and for the help he gave us during the process. And of course we thank all the wonderful people at Phare Ponleu Selpak Association, Phare Performing Social Enterprise, Amrita Performing Arts, Cambodian Living Arts, and the Documentation Center of Cambodia who have provided us with crucial support throughout our time in this extraordinary place of learning.

-- Michael Lessac, *Artistic Director*, Global Arts Corps



FOR MORE INFORMATION

CONTACT: Rithisal Kang, Line Producer, Amrita Performing Arts; +855 (0)17 868 787; krithisal@amritaperformingarts.org
& Sarah Case, Managing Director, Global Arts Corps; +855 (0)11 916 842; sarah@globalartscorps.org

SEE: *See You Yesterday*, 6-minute film of rehearsal and performance footage: <https://vimeo.com/149697989>

Special Thanks to the



**Robert Bosch
Stiftung**

who have generously supported *See You Yesterday* throughout the production's development and whose long-standing commitment to this project have made this tour possible.

ជួបគ្នាក្នុងអតីតកាល See You Yesterday

វណ្ណកម្មរបស់ GLOBAL ARTS CORPS

សហការផលិតដោយ

សហគ្រាសសង្គមហ្សាវ
សមាគមហ្សាវពន្លឺសិល្បៈ
អម្រឹតាសិល្បៈ



ជួបគ្នាក្នុងអតីតកាល

ជារឿងរ៉ាវដ៏ជូរចត់ជាប់ក្នុងចិត្តដែលចាស់ៗជំនាន់មុនបានឆ្លងកាត់
ជារឿងរ៉ាវនិទានដោយយុវជនជំនាន់ក្រោយដែលមិនបានឆ្លងកាត់

ការសម្តែងទស្សនីយភាពនេះក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ខេត្តបាត់ដំបង ថ្ងៃអង្គារ ទី២៧ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៨

នៅសមាគមហ្សាវពន្លឺសិល្បៈ (ច្រកចូលវត្តសាមគ្គីរស្មីហៅទូលដ្ឋនប៉ុក)

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ សុក្រ និងសៅរ៍ ទី២៩ ៣០ និង៣១ ខែមីនា

នៅបរិវេណសាកលវិទ្យាល័យភូមិន្ទភ្នំពេញ

ខេត្តសៀមរាប ថ្ងៃច័ន្ទ ទី២ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៨

នៅល្ខោនសៀកកម្ពុជាហ្សាវ (ផ្លូវក្រវ៉ាត់ក្រុងនិងផ្លូវសុខសាន្ត)

វេលាម៉ោង៥ល្ងាច
ចូលរួមទស្សនាដោយសេរី
គ្រប់ទីសម្តែងទាំងអស់

សម្រង់សម្តីអំពីការសម្តែងវណ្ណកម្មនេះ កាលពីឆ្នាំ២០១៦ នៅទីក្រុងភ្នំពេញ និង ប្រទេសរ៉ូនដា

«ពិភពលោកទាំងមូលទប់ទឹកភ្នែកមិនបាន

ពេលស្រីពៅធ្វើអោយការឈឺចាប់របស់ស្ត្រីកាលពីរបបខ្មែរក្រហម

ក្លាយជាទិដ្ឋភាពសម្តែងលើឆាកដ៏លេចត្រដែតមួយ។

ខ្ញុំស្រឡាញ់វណ្ណកម្មសិល្បៈនេះអស់ពីដងចិត្ត។»

លោក ឆាំង យុ នាយកប្រតិបត្តិ មជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជា

«វណ្ណកម្មនេះ ជារឿងរ៉ាវសកលមួយ

ដែលបានចាក់ដោតបេះដូងរបស់ទស្សនិកជន ហើយបានចោទសួរថា

តើលំបាកយ៉ាងណា ដែលត្រូវក្លាយខ្លួនជាមនុស្សរស់ប្រឈមនឹងការបាត់បង់

មនុស្សដែលខ្លួនស្រឡាញ់ បាត់បង់មាតុភូមិ និងបាត់បង់អត្តសញ្ញាណ»

Arlene Lear អ្នកសារព័ត៌មាន [HUFFINGTON POST](https://www.huffpost.com)

វាចាអ្នកដឹកនាំវណ្ណកម្ម

ក្នុងដំណើរការទាំងមូលនៃការដំឡើងស្នាដៃរឿង «*ជួបគ្នាក្នុងអតីតកាល*» សិល្បករ-សិល្បការិនីវ័យក្មេងមួយក្រុម ដ៏មានទេពកោសល្យ និងសេចក្តីក្លាហាន បានវិវត្តខ្លួនក្លាយទៅជាអ្នកដឹកនាំវ័យក្មេងមួយក្រុម។

យើងបានចាប់ផ្តើមធ្វើការងារនេះតាំងពីឆ្នាំ២០១២។ តាំងពីពេលនោះ មកទល់ពេលនេះ យើងទាំងអស់គ្នាបានធ្វើការជាមួយគ្នា ម្តងហើយម្តងទៀត អស់រយៈពេលសរុប១៩សប្តាហ៍ ក្នុងរយៈពេល៥ឆ្នាំកន្លងមក។ សិល្បករវ័យក្មេងទាំងនេះបានស្រមៃអំពីរបបប្រល័យ ពូជសាសន៍ ដែលពួកគេមិនដែលបានឆ្លងកាត់ផង ប៉ុន្តែពួកគេបានទទួលដឹងថា ប្រវត្តិមួយនេះ បន្តជាផ្នែកមួយនៃជីវិតបច្ចុប្បន្ន ហើយនិង មានឥទ្ធិពលលើជម្រើសជីវិតផ្សេងៗរបស់ពួកគេក្នុងអនាគតកាល។ នៅក្នុងដំណើរការងារ យើងបានចែករំលែករឿងរ៉ាវ និងគំនិតផ្សេងៗ ។ គ្រូល្មោននិងអ្នកដឹកនាំដែលជាដៃគូការងារនៃ GLOBAL ARTS CORPS មកពីកម្ពុជា កូសូវ៉ូ អាហ្វ្រិចខាងត្បូង និងសហរដ្ឋអាមេរិក បានមកចូលរួមចែករំលែកពិសោធន៍ ដែលពួកគេបានឆ្លងកាត់ក្នុងការបង្កើតសិល្បៈដើម្បីបរិយាយអំពីរឿងរ៉ាវរបស់ខ្លួន ស្តែងចេញពីប្រវត្តិជួរ ចត់។ ការស្វែងរកនេះបានបើកមុខអោយមាននូវការជជែកគ្នារវាងយុវជននិងចាស់ៗ ហើយទាំងនេះបាននាំអោយរឿងរ៉ាវទាំងឡាយក្លាយ ជាមូលដ្ឋាន ក្នុងដំណើរការដំឡើងនិងហាត់សមដំណើររឿងរបស់យើង។

នៅពេលយើងបានឆ្លងកាត់ស្រមោលអតីតកាលរបស់គ្នារៀងៗខ្លួន យើងក៏បានចែករំលែកអំពីក្តីសង្ឃឹមនិងការភ័យខ្លាចរបស់គ្នាផងដែរ ហើយបានជញ្ជប់ញូលគ្នានូវរឿងនិទានមួយ ដែលយើងដឹងទាំងអស់គ្នា។ សិល្បករ-សិល្បការិនីទាំងនេះ បានបង្កើតនូវរូបភាពនិងការចងចាំ ដែលប្រកបដោយភាពស្មោះត្រង់ និងការស្រមៃ ពោលគឺក្តីសង្ឃឹម ដែលចេញមកពីការសោកសង្រេង។

ពេលដែលយើងមានឱកាសបានបង្ហាញស្នាដៃនេះ នៅប្រទេសរ៉ូនដា ដោយសម្តែងនៅសារមន្ទីរប្រល័យពូជសាសន៍ រាជធានី ឃីហ្គារី និងនៅចំពោះមុខជនភៀសខ្លួនជនជាតិកុងហ្គាប័របាននាក់ ក្នុងជំរឿនKIGEME សិល្បករកម្ពុជាទាំងនេះ បានក្លាយទៅជាយុវទូត ដើម្បីក្តីសង្ឃឹម ដោយពួកគេជាអ្នកមកពីប្រទេសដែលធ្លាប់ទទួលរងការឈឺចាប់ ពួកគេបានជួយបន្តរបន្ទូលនូវភាពតានតឹងដោយសារតែ ភាពឯកានិងក្តីអាម៉ាស ដល់អ្នកដែលកំពុងទទួលរងនូវការឈឺចាប់នេះ។ ចំណែកឯការធ្វើដំណើរសម្តែងក្នុងប្រទេសកម្ពុជាលើកនេះ បន្ទាប់ពីរាល់ការសម្តែង សិល្បករនឹងមានសិក្ខាសាលាជាមួយគរុសិស្សនិងគរុនិស្សិត ដែលមកពីសាលាគរុកាសល្បកូមិភាគផ្សេងៗ។ ក្នុងសិក្ខាសាលានេះ យើងសង្ឃឹមថានឹងអាចនាំអោយអ្នកចូលរួមបានកាន់តែយល់អំពីស្នាដៃនេះ ហើយអាចជាអ្វីមួយដែល យុវជន ខ្មែរដទៃទៀតអាចយល់បាន និងអាចបង្កើតនូវការជជែកគ្នារវាងចាស់ៗនិងក្មេងៗ អោយមានការយល់ដឹងបន្ថែមអំពីប្រវត្តិដ៏ខ្មៅ ងងឹត មួយនេះ។

យើងខ្ញុំសូមអរគុណ យូន ដេត ដែលជាសហស្ថាបនិក និងជានាយកសាលាទស្សនីយភាពហ្វារ នៅសមាគមហ្វារពន្លឺសិល្បៈ ដែលបានអញ្ជើញពួកយើងមកធ្វើការជាមួយក្រុមសិល្បករដែលគាត់បានបណ្តុះបណ្តាលតាំងពីដើមរៀងមក ហើយគាត់ក៏បានជួយនូវ ជំនួយបច្ចេកទេសគ្រប់យ៉ាងក្នុងដំណើរការដំឡើងស្នាដៃ។ យើងខ្ញុំសូមថ្លែងអំណរគុណគណៈគ្រប់គ្រងនិងបុគ្គលិកទាំងអស់ នៃសមាគម ហ្វារពន្លឺសិល្បៈ សហគ្រាសសង្គមហ្វារ អម្រឹតាសិល្បៈ សិល្បៈខ្មែរអមតៈ និងមជ្ឈមណ្ឌលឯកសារកម្ពុជា ដែលបានផ្តល់នូវជំនួយគ្រប់ បែបយ៉ាងក្នុងដំណើរការងារទាំងមូលនេះ ហើយបានធ្វើឲ្យពួកយើងបានរៀនសូត្រយ៉ាងច្រើន។

ម៉ែឃើល ឡឺសាក់ នាយកសិល្បៈ
Global Arts Corps



សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែម សូមទាក់ទង

កង ឬទ្ធិសាល ផលិតករតំណាង និងជានាយកប្រតិបត្តិអង្គការអម្រិតាសិល្បៈ ០១៧៨៦៨៧៨៧ krithisal@amritaperformingarts.org
សារ៉ា ខេស នាយកគ្រប់គ្រង Global Arts Corps ០១១៩១៦៨៤២ sarah@globalartscorps.org

សូមទស្សនាខ្សែភាពយន្តខ្លីអំពីវិវត្តកម្មនេះ: <https://vimeo.com/149697989>

សូមថ្លែងអំណរគុណចំពោះ



Robert Bosch
Stiftung

ដែលបានផ្តល់ការគាំទ្រទឹកដល់ វណ្ណកម្មនេះ តាំងពីការដំឡើងស្នាដៃរហូតដល់ការធ្វើដំណើរសម្លេងនេះ